

## Rivières De Pas et George

Auteur : Lester Kovac

Traduction du texte de l'anglais au français : Jean-Luc Berger

### Introduction

La rivière De Pas a sa source sur le lac Raquettes à la frontière du Labrador et du Québec. À sa partie supérieure, les lacs sont intercalés avec des petits tronçons de rivière. Les rapides, peu profonds, sont nombreux. Au fur et à mesure que le fleuve grossit, les rapides grossissent aussi. Au lac Jamin commence un voyage passionnant au cœur d'une vallée au milieu de la taïga, jusqu'à son intersection avec la rivière George à la tête du Lac de la Hutte Sauvage. Les bouillons, remous et rapides sont nombreux. Malgré sa taille, la rivière De Pas conserve une dimension humaine par rapport à l'énorme rivière George.

La rivière George a été (re) nommée en 1811 par deux missionnaires moraves Benjamin Gottlieb Kohlmeister et George Kmoch. L'église morave (ses membres connus sous le nom de hussites - adeptes de Jan Hus) a été fondée au XVe siècle en Bohême (actuelle République tchèque). Ces deux missionnaires sont venus tout d'abord au Labrador, puis à la baie d'Ungava avec l'idée d'évangéliser les Inuit. Ils ont écrit dans leur journal : « Nous avons ensuite proclamé le nom du Kangertlualuksoak désormais être « rivière George ». Les frères moraves ont voulu honorer George III, roi de Grande-Bretagne et d'Irlande à partir de 1760. C'est sous son règne que les États-Unis ont obtenu leur indépendance. La rivière George est aussi appelée "*Kangirsualujuap Kuunga*" (rivière de la grande baie) en inuktitut, ou "*Mushuan Shipu*" (rivière sans arbre) dans les Naskapis et "*Metsheshu Shipu*" (rivière de l'aigle) en innu.

La rivière George est un grand et large cours d'eau. Il offre un accès relativement facile et peu coûteux à la baie d'Ungava, par rapport à d'autres grandes rivières de cette région, d'où sa popularité. La rivière George a son origine à environ à 175 kilomètres à l'est de Schefferville à partir du lac Janniere, prisonnier entre les tourbières et les marécages. En amont, les lacs sont peu profonds et reliés par des rapides. Après le lac *Advance*, la rivière se transforme en tumultueuse eau vive jusqu'à ce qu'elle atteigne le Lac de la Hutte Sauvage, un magnifique lac qui s'étend sur 60 km d'après les cartes topographiques canadiennes, ou 100 km si mesurés par ses caractéristiques d'eau calme. Après le Lac de la Hutte Sauvage, la George commence vraiment à couler comme une vraie rivière. Elle offre une abondance de rapides avec différents niveaux de difficulté, jusqu'à ce qu'elle atteigne Kangiqsualujuaq près de la baie d'Ungava. En raison de sa facilité d'accès, de nombreuses personnes sans expérience et les compétences nécessaires ont descendu cette rivière et, malheureusement, nombreux sont ceux qui ont perdu la vie. La rivière est grande et puissante et pourrait très bien recevoir la désignation de fleuve, comparable au fleuve St-Laurent, plus au Sud. La puissance de George ne laisse pas de place pour l'erreur. Les conditions climatiques sont idéales pour hypothermie. Les canoéistes doivent composer également avec de grandes marées dans les derniers 40 km.

### Mise en garde

Ces cartes ont été créées à partir des notes prises au cours de notre voyage en canot en juillet 2008. Nous avons marqué des cartes en fonction de ce que nous avons vu, afin de fournir des informations à tous les futurs visiteurs, cependant,

en aucun cas je ne prends aucune responsabilité pour la façon dont cette information sera utilisée. Je ne peux pas garantir que ces cartes ne contiennent de nombreuses erreurs, qu'elles soient réalisées par moi-même ou par les erreurs du logiciel utilisé. Le classement des rapides est subjectif. Notre évaluation subjective de la classe de ces rapides ne prend pas en compte l'éloignement de la région (comme la distance et le temps nécessaire pour de l'aide d'urgence), la température de l'eau (le froid tue) et la taille et la puissance de cette rivière (toute baignade pourrait en être une très longue et mortelle). En outre, la classe des rapides dépend du niveau des eaux qui peuvent changer énormément durant la saison. Au moment de notre voyage, le niveau des eaux des deux rivières était relativement élevé (de nombreux terrains de camping et les plages de saules du littoral étaient inondés sous l'eau). Utilisez donc les informations fournies ici avec prudence. VOUS êtes la seule personne responsable de vos décisions et de VOTRE sécurité. Les rivières décrites ici sont très sauvages et isolées. Les conditions météorologiques peuvent être aussi très difficiles. Faites vos propres reconnaissances et analyses des rapides. Je ne suis pas responsable des informations rapportées ici, ni responsable de votre sécurité.

## **Logistique**

Lors de notre expédition, nous avons utilisé la logistique suivante :

Auto jusqu'à Sept-Îles.

Train de Sept-Îles à Schefferville.

Taxi Gilles Porlier de la gare de Schefferville à la pointe au Fer du lac Attikamagen (faire la réservation longtemps en avance).

Canot jusqu'à Kaniqsualujjuaq.

Expédier le canot à Montréal avec Transarctik DESGAGNÉS avec l'aide de Jean-Guy Saint-Aubin et/ou de son fils Claude (locaux à Kangiqsualujjuaq).

Vol de retour vers Sept-Îles. Si vous pouvez disposer de votre voiture pour être reconduit, vous pouvez voler directement vers Montréal ou toute autre destination. Les excédents de bagages peuvent être délicats à transporter : les avions sont petits et il n'existe aucune garantie que l'excédent se rendra avec vous sur le même vol. Nous avons expédié quelques-uns de nos bagages à l'intérieur de notre canot, afin que nous ne soyons pas retardés. Nos compagnons eurent de la chance et tous leurs bagages sont bien arrivés.

Notre expédition (621 km) a pris 23 jours à un rythme relativement agréable (27km/jour sans aucun jour de repos), avec beaucoup temps pour des randonnées dans les montagnes environnantes. Jean-Guy Saint-Aubin à Kangiqsualujjuaq nous a dit que l'expédition la plus rapide avait fait le voyage de la pointe au Fer du lac Attikamagen à Kangiqsualujjuaq en 19 jours. Le groupe de jeunes qui voyageaient 3 jours avant nous a eu besoin de voyager des journées beaucoup plus longues que nous pour couvrir la même distance sur le même laps de temps. Le groupe de 3 canots solo qui est arrivé après nous, a rencontré la même météo idéale de température et vents, et a également eu beaucoup de temps supplémentaire pour la randonnée. Si vous avez la possibilité de prendre des jours de plus, nous vous recommandons autant qu'une semaine supplémentaire pour prévoir le mauvais temps/ jours de repos/ randonnée jours - le paysage est un territoire idéal pour la randonnée.

### **Renseignements sur le train (Transport ferroviaire Tshiuetin)**

Chemin de fer QNS & L de Sept-Îles Station (418) 962-9761

Chemin de fer QNS & L de Sept-Îles Réservations (418) 968-5253

Chemin de fer QNS & L de Sept-Îles horaire (418) 968-7603

Septembre îles Gare: 19 U 687959 5564332

Tarif adulte (été 2008) : \$94,86, aînés (60 et plus) moitié prix; canots : \$162,51.

Les bagages sont comptés et pesés avec soin à Sept-Îles. Tout doit être payé en espèce (attention pas de carte de crédit!) soit \$10 par paquet supplémentaire des 3 alloués par personne et \$10 pour chaque bagage avec 10 lb en surplus des 50 lb. Peu ou pas d'attention a été accordée aux affaires que nous gardions avec nous durant le transport. Il y avait une voiture-restaurant avec de la bouffe passable, mais la plupart des gens transportaient leur propre nourriture et boisson. Les interdictions habituelles de ne pas consommer de l'alcool et ne pas fumer sont en vigueur. Même situation à Schefferville (si vous utilisez le train de retour, c'est-à-dire ne pas voler directement vers Sept-Îles), sauf que nos bagages ne sont pas pesés.

Le stationnement est OK dans le stationnement de Sept-Îles station.

Rendez-vous à la station de Sept-Îles au moins 1.5 heure avant le départ du train afin d'obtenir des chariots pour le transport des bagages et des bateaux à bord, la pesée, etc....

Rendez-vous à la gare de Schefferville 1 heure avant pour les mêmes raisons.

L'heure d'arrivée à destination dépend en autre de la circulation des autres trains sur la ligne; le retard peut atteindre plus de 12 heures sur ce trajet.

Ayez votre appareil photo prêt lorsque le train passe sur les ponts au-dessus des rapides *Trestle* sur la Moisie, à la chute d'eau Tonkas sur la rivière Wacouno et à au barrage Menehek sur la rivière Ashuanipi.

### **Logement à Schefferville**

Hôtel Auberge  
418 585 2520 Fax 418 585 2611  
550, rue Star Creek

Hôtel Royal  
418 585 2605  
182, rue des Montagnais

Hôtel de Ville de Schefferville Nouveau-Québec  
(à côté de l'hôtel Royal)

Hébergement Les Nordiques  
418 585 2811  
Lac Chantal, 4-5 km de la ville

### **Autres informations importantes**

Bateau d'expédition : <http://www.groupedesgagnes.com/en/bienvenue/home.cfm> (450) 635-0833 maryam.faramarzi @ transarctik.desgagnes.com

Contact à Kangiqsualujuaq (frais d'envoi) Jean-Guy Saint-Aubin d'accueil (819) 337-5515 ou au garage (819) 337-5449 jean-guy.st-aubin @ bell.ca

Un autre contact à Kangiqsualujjuaq est Claude Saint-Aubin (le fils de Jean-Guy) (819) 337-5344  
Hôtel à Kangiqsualujjuaq (819) 337-5404  
Aéroport de Kangiqsualujjuaq (819) 337-5277  
Municipalité de Kangiqsualujjuaq (819) 337-5270  
Coop Kangiqsualujjuaq (819) 337-5332; (819) 337-5275  
Centre de soins de santé Palaqsivik à Kangiqsualujjuaq (819) 337-9090  
Police Kangiqsualujjuaq (819) 337-9111  
QG principal de police à Kuujjuaq (819) 964-9111  
Taxi Gilles Porlier à Schefferville (418) 585-3453  
Norpaq Adventures (charter de Schefferville, Jean et Pierre Paquet) (800) 473-4650 Québec: (418) 877-4650  
Schefferville: (418) 585-2544 ou [adventure@norpaq.com](mailto:adventure@norpaq.com) [jean@norpaq.com](mailto:jean@norpaq.com)  
Air Inuit (800) 361-2965 (866) 962-0988  
Wedge Hills Lodge (800) 561-8548 (418) 585-3555

### **Informations sur l'expédition**

Le service de taxi Gilles Porlier à Schefferville 418 585-3453 peut vous déposer avec les canots à la pointe au Fer du lac Attikamagen – il faut réserver à l'avance et indiquer le nombre de personnes et de canots ainsi que le nombre de bagages! Le meilleur point d'accès est situé aux coordonnées suivantes 19U 653388 6086156 (carte 1) où nous avons campé à côté de la cabine.

Il y a un ruisseau peu profond qui joint les lacs Attikamagen et Mole. À partir de là, il faut remonter le courant. Les 4 premiers portages (carte 4, de lac Mole à lac Raquettes) sont larges et dégagés comme des autoroutes (il serait intéressant de savoir qui et pourquoi on a fait un tel passage).

Il est possible de se rendre du lac Mole au lac Petite Mole par le petit ruisseau comme nous l'avons fait, mais c'est un trajet difficile à travers les nombreux barrages de castors.

Portage du lac Petite Mole vers le lac Fox commence à 19U 672708 6097476 et se termine à 19U 672684 6097788.

Portage du lac Fox vers le lac Raquettes commence à 19U 673688 6100822 et se termine à 19U 674104 6100904.

R4 au km 522 (carte 10): cordelle et passé par-dessus par un chenal étroit sur la gauche.

R2 au km 502 (carte 12): nous nous sommes heurtés à un seuil sur la droite, À éviter. Garder la gauche.

Camping au km 458,5 (carte 16) est plus en hauteur et à l'intérieur de la forêt.

Rapide de la Vallée Susan, km 439 (carte 18): le portage sur la gauche a 1 km de long et est assez difficile, en raison de la forêt brûlée et de nombreux arbres tombés, ainsi que de la forêt dense à la fin.

Il est possible, toutefois d'utiliser la cordelle et de transporté les canots vers le côté gauche, mais une extrême prudence et de contrôle est nécessaire pour éviter les nombreux trous et seuils.

Rapide Carcajou, km 425 (carte 19): après R2, le portage commence dans une baie sur le côté droit de la rivière à 368915 6181324. Le sentier principal part vers la droite à travers la colline. Il y a également une deuxième piste, à gauche, qui est plus longue (908 m) et qui longe la rivière; toutefois, elle est encombrée et disparaît en plusieurs endroits. Il est beaucoup plus facile de suivre le chemin principal à droite sur la colline. Portage se termine à 369438 6181888.

R3 au km 404,5 (carte 21): nous avons été en mesure de rester sur la gauche.

Section entre les kilomètres 184 et 182 (carte 42), seuil de niveau 4 et deux R3S: nous avons été en mesure de rester sur la droite.

Km 178 (carte 43): le meilleur point de départ pour la randonnée vers le mont Pyramide est 362785 6374396. Aller directement à travers le boisé, la corniche et atteindre le sommet par l'Est.

Km 177 (carte 43): Pyramid Hills Lodge, une énorme opération avec de l'équipement sur le fleuve, plusieurs cabines, des chemins privés et des sentiers VTT.

Rapide Helik, à environ 166 km: R3 sur la gauche et R4 à droite. Si vous souhaitez juste passer à travers, reconnaissance du côté gauche de la rive. Si vous voulez faire du camping ici, restez à droite et campez sur la plateforme rocheuse, mais vous aurez à portager quelques seuils pour commencer la prochaine journée de pagaille.

Rapide Elson, km 95-96 (carte 51): côté droit se termine avec des seuils et des petites chutes. Reconnaissance par la gauche.

Campings après le km 89 (cartes 51 et 52): les deux premiers terrains de camping sur la gauche ne sont pas très bons (le premier est trop petit - pas beaucoup de plat pour monter une tente; le second est humide), mais peu de temps après le deuxième camping, il y a plus de possibilités de sites de camping des deux côtés de la rivière (je ne les ai pas tous marqués sur la carte).

Helen Falls (carte 53): Vous pouvez passer le premier R4 en faisant de la cordelle par la droite. Le Portage commence à 333257 6449928 et se termine à 334873 6450860. Il est exactement de 2 kms de long, mais facile à suivre et bien entretenu. Il y a deux seuils ou chutes, ainsi que plusieurs rapides et trous. Les meilleurs points de vue sont à 333840 6450418 (premier rebord) et 334098 6450618 (deuxième seuil).

L'effet de marée est présent, à mon avis, à environ à partir du km 42 (carte 57). Ne pas faire confiance aux tables des marées : Kangiqsualujuaq ne possède pas une station de marée et le site du gouvernement du Canada ne fournit pas de carte de marée pour la rivière George. Vous pouvez toutefois trouver des tables de marée de la rivière George sur Internet, mais elles sont toutes approximatives et basées sur les calculs tirés des autres stations de marée de la région. Le tableau des marées que nous avions avait une période de 4 heures d'erreur jusqu'à Kangiqsualujuaq. Au fond, il faut se donner du temps pour faire ses propres observations et conclusions.

Il y a un site de camping sur l'île de Qikirtaaluit (671334 6473132), et au moment où on l'a vu, il semblait parfait, cependant, pendant les plus hautes marées, il pourrait être inondé. Nous avons facilement voyagé durant les grandes marées.

Rapide Ulittaniup Killinga, également connu sous le nom du rapide Sarvallak, km 38-39 (carte 57): Ne pas sous-estimer

ce rapide. Neuf (9) personnes sont mortes ici au cours des dernières années, dont 7 d'entre elles dans un accident particulièrement terrible. Ce rapide se compose de deux seuils, et bien qu'il soit accessible à certains niveaux de marée, il peut être très dangereux. Assurez-vous de vous arrêter ici et de faire une reconnaissance par la droite!

Sites de Camping au km 14 (carte 61): l'eau ici est trop salée pour être potable. L'eau potable est disponible à partir d'un petit ruisseau au sud des terrains de camping.

Camping au km 5 (carte 62): attention, pas d'accès à l'eau douce.

Kangiqsualujuaq, fin du voyage (carte 63): port principal (marée haute) 329027 6509383; marée basse 329144 6508897.

Claude et Jean-Guy Saint-Aubin vivent dans l'est de la ville 329844 6510026. Aéroport 326909 6511353.

## **Réalisation – Distribution**

### **Relevé**

Lester Kovac, juillet 2008

### **Cartographie/Mise-en-page**

Lester Kovac, été 2008

### **Traduction du texte**

Jean-Luc Berger, 2008

### **Intégration**

Charles Leduc, 2008, 2011

### **Cartes topographiques de base**

Copyright © Sa Majesté la Reine du Chef du Canada. Ministère des Ressources Naturelles. Tous droits réservés.

### **Distribution**

Permise, tant que le contenu est préservé et la distribution gratuite. Disponible sur [www.cartespleinair.org](http://www.cartespleinair.org).